Ps 104

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Alleluia) | 1 (Alleluia) | N/A | Skipping for now | Alleluia. | Hallelouia. | Alleluia. | Alleluia. |
| O give thanks to the Lord and call on His name;  tell of His doings among the nations. |  |  | Confess[[1]](#footnote-1) the Lord and call on His Name;  tell of His works among the nations. | O GIVE thanks unto the Lord, and call upon His Name; proclaim among the nations His deeds. | Acknowledge the Lord, and call on his name;  announce his deeds among the nations. | Give thanks to the Lord, and call upon his name; declare his works among the heathen. | Give thanks to the Lord and call upon His name;  Report His works among the Gentiles; |
| 2 Sing to Him and praise Him;  recount all His wonders. |  |  | 2 Sing to Him and praise[[2]](#footnote-2) Him;  recount all His wonderful works. | O sing unto Him, and praise Him with psalms; tell of all His wondrous works. | Sing to him, and make music to him;  tell of all his wonderful things. | Sing to him, yea, sing praises to him: tell forth all his wonderful works. | Sing to Him, and play a stringed instrument to Him;  Describe all His wonderful works. |
| 3 Glory in His holy name;  let the hearts of those who seek the Lord rejoice. |  |  | 3 Glory in His holy Name;  let the hearts of those who seek the Lord be glad. | Glory in His holy Name; let the heart of them be glad that seek the Lord. | Be commended in his holy name;  let the heart of people that seek the Lord be glad. | Glory in his holy name: let the heart of them that seek the Lord rejoice. | Praise His holy name;  Let the heart of those who seek the Lord be glad; |
| 4 Seek the Lord and be strengthened;  seek continually His presence. |  |  | 4 Seek the Lord and be strengthened;  continually seek His face[[3]](#footnote-3). | Seek the Lord and be strengthened; seek His face always. | Seek the Lord and be strengthened;  seek his face continually. | Seek ye the Lord, and be strengthened; seek his face continually. | Seek the Lord and be strengthened;  Seek His face continually. |
| 5 Remember the wonders He has done,  His portents and the judgments of His mouth, |  |  | 5 Remember the wonders He has done,  His miracles and the judgments of His mouth, | Remember the marvelous works that He hath done, His wonders, and the judgments of His mouth, | Remember the wonderful things which he did,  his miracles and the judgments of his mouth, | Remember his wonderful works that he has done; his wonders, and the judgments of his mouth; | Remember the wonders He performed,  Of His marvels and the judgments of His mouth, |
| 6 you children of Abraham, His servants,  you sons of Jacob, His chosen people. |  |  | 6 O children[[4]](#footnote-4) of Abraham, His servants,  O sons of Jacob, His chosen ones, | O ye seed of Abraham, His servants; ye children of Jacob, His chosen. | O offspring of Abraam, his slaves,  sons of Iakob, his chosen. | *ye* seed of Abraam, his servants, *ye* children of Jacob, his chosen ones. | O seed of Abraham, His servants,  O sons of Jacob, His chosen ones. |
| 7 He is the Lord our God;  His judgments are in all the earth. |  |  | 7 He is the Lord our God;  His judgments are in all the earth. | He is the Lord our God; His judgments are in all the world. | The Lord himself is our God;  In all the earth are his judgments. | He is the Lord our God; his judgments are in all the earth. | He is the Lord our God;  His judgments are in all the earth. |
| 8 He never forgets His covenant,  the promise He made for a thousand generations, |  |  | 8 He never forgets His covenant[[5]](#footnote-5),  the word He commanded for a thousand generations, | He hath been always mindful of His covenant, the promise that He made to a thousand generations; | He remembered his covenant forever,  a word that he commanded for a thousand generations | He has remembered his covenant for ever, the word which he commanded for a thousand generation: | Remember His covenant forever,  And His word He commanded for a thousand generations, |
| 9 the covenant which He made with Abraham,  and the oath which He swore to Isaac, |  |  | 9 [the covenant] which He established with Abraham,  and He oath to Isaac; | That He made with Abraham, and His oath unto Isaac; | —that he pledged to Abraam—  and his oath to Isaak | which he established as a covenant to Abraam, and he *remembered* his oath to Isaac. | Which He established with Abraham,  And His oath with Isaac; |
| 10 which He confirmed to Jacob as a law,  and to Israel as an eternal covenant, |  |  | 10 and He established it[[6]](#footnote-6) with Jacob as an ordinance,  and with Israel as an everlasting covenant, | And appointed the same unto Jacob for an ordinance, and to Israel for an everlasting testament, | And he established it [i.e. covenant] for Iakbo as an ordinance  and for Israel as an everlasting covenant, | And he established it to Jacob for an ordinance, and to Israel for an everlasting covenant; | And He established it as an ordinance with Jacob  And as an everlasting covenant with Israel, |
| 11 saying, ‘To you I will give the land of Canaan  as the portion of your inheritance,’ |  |  | 11 saying, “I will give the land of Canaan to you  as parcels for your inheritance.” | Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance, | saying, “To you I will give the land of Chanaan  as parcels for your inheritance.” | saying To thee will I give the land of Chanaan, the line of your inheritance: | Saying, “I shall give you the land of Canaan  As the portion of your inheritance.” |
| 12 when they were few in number,  very few and foreigners in it. |  |  | 12 When they were few in number,  very few, and sojourners[[7]](#footnote-7) in the land, | When they were yet but few in number, of little consequence, and strangers therein. | When they were small in number,  Very few and resident aliens in it, | when they were few in number, very few, and sojourners in it. | When they were few in number,  The smallest and sojourners in the land, |
| 13 And they passed from nation to nation,  and from one kingdom to another people. |  |  | 13 they also passed from nation to nation,  and from a kingdom to another people. | And they went from one nation to another, from one kingdom to another people. | they also passed from nation to nation,  from kingdom to another people. | And they went from nation to nation, and from *one* kingdom to another people. | And passed through from nation to nation,  From a kingdom to a different people, |
| 14 He allowed no one to injure them,  and reproved kings on their account: |  |  | 14 He allowed no one to wrong them,  and He rebuked kings on their account: | He suffered no man to do them wrong, and reproved even kings for their sakes, saying, | He allowed no person to do them wrong,  and he rebuked kings on their account, | He suffered no man to wrong them; and he rebuked kings for their sakes: | He allowed no man to wrong them;  And He reproved kings on their behalf: |
| 15 ‘Touch not My anointed people,[[8]](#footnote-8)  and do My prophets no harm.’ |  |  | 15 “Do not touch My anointed ones,[[9]](#footnote-9)  and do My prophets no harm.” | Touch not Mine anointed, and do My prophets no harm. | “Do not touch my anointed ones,  and among my prophets do no harm.” | *saying*, Touch not my anointed ones; and do my prophets no harm. | “Do not touch My anointed ones,  And do not act wickedly towards My prophets.” |
| 16 And He called a famine on the land—  broke all the support of bread. |  |  | 16 And He called a famine upon the land—  He crushed their provision of bread; | Moreover, He called for a famine upon the land, and destroyed all the provision of bread. | And he summoned famine against the land;  every sustenance of bread he crushed; | Moreover he called for a famine upon the land; he broke the whole support of bread. | And He called a famine upon the land;  He shattered all their provision of bread; |
| 17 He sent a man ahead of them;  Joseph was sold as a slave. |  |  | 17 He sent a man ahead of them;  Joseph was sold as a slave. | He sent a man before them, even Joseph, who was sold to be a slave. | He sent a person ahead of them;  Ioseph was sold as a slave. | He sent a man before them; Joseph was sold for a slave. | He sent a man before them;  He sold Joseph into slavery. |
| 18 They humbled his feet with fetters;  his life was spent in hard labour. |  |  | 18 They humbled his feet with fetters;  his soul past into iron. | They humbled his feet with fetters; he passed his life in irons, | They debased his feed with fetters;  his soul passed through iron | They hurt his feet with fetters; his soul passed into iron, | They humbled his feet with fetters;  His soul passed into the iron |
| 19 Till what He had said came to pass,  the word of the Lord tested him. |  |  | 19 Until what he had said came to pass,  the revelation of the Lord purified him. | Until his word came to pass; the word of the Lord tried him. | Until what he had said came to pass;  they sayings of the Lord purified him. | until the time that his cause came on; the word of the Lord tried him as fire. | Until his word came to pass;  The revelation of the Lord tried him in the fire. |
| 20 The king sent and released him;  the ruler of the people set him free. |  |  | 20 The king sent and released him,  the ruler of the people set him free. | The king sent, and released him, even the prince of the people, and let him go free. | A king sent out and released him,  a ruler of peoples, and set him free. | The king sent and loosed him; even the prince of the people, and let him go free. | The king, the ruler of the people, sent and released him,  And he acquitted him. |
| 21 He made him lord of all his house  and ruler of all his possessions, |  |  | 21 He made him lord of all his house  and ruler of all his possessions, | He made him lord of his house, and ruler of all his substance; | He made him lord of his house  and ruler of all his possessions, | He made him Lord over his house, and ruler of all his substance; | He made him lord of his house  And ruler of all his domain, |
| 22 to train his princes to be like himself  and to teach his senators wisdom. |  |  | 22 to educate his princes to be like himself  and to teach his elders wisdom. | To instruct his princes after his will, and teach his senators wisdom. | to educate his officials to be like himself  and to teach his elders wisdom. | to chastise his rulers at his pleasure, and to teach his elders wisdom. | To instruct his rulers as himself  And to teach his elders wisdom. |
| 23 Then Israel came into Egypt,  and Jacob settled in the land of Ham. |  |  | 23 Then Israel came into Egypt,  and Jacob sojourned in the land of Ham. | Israel also came into Egypt, and Jacob was a stranger in the land of Ham. | And Israel entered into Egypt,  and Iakob lived as a resident alien in Cham’s land. | Israel also came into Egypt, and Jacob sojourned in the land of Cham. | And Israel came into Egypt,  And Jacob sojourned in the land of Ham; |
| 24 And He increased His people exceedingly,  and made them stronger than their enemies. |  |  | 24 And He increased His people greatly,  and made them stronger than their enemies. | And He increased His people exceedingly, and made them stronger than their enemies; | And he [i.e. God] increased his people very much  and made them strong beyond their enemies. | And he increased his people greatly, and made them stronger than their enemies. | He increased His people greatly,  And made them stronger than their enemies. |
| 25 He turned their hearts to hate His people,  to deal craftily with His servants. |  |  | 25 He changed their hearts to hate His people,  to deal craftily with His servants. | He turned their heart to hate His people; to deal craftily with His servants. | He changed their hearts to hate his people,  to deal craftily with his slaves. | And he turned their heart to hate his people, to deal craftily with his servants. | He changed their heart to hate His people,  To deal craftily with His servants. |
| 26 He sent His servant Moses,  and Aaron whom He had chosen for Himself. |  |  | 26 He sent His servant Moses,  and Aaron whom He had chosen. | He sent Moses His servant, and Aaron whom He had chosen. | He sent out Moyses, his slave,  Aaron, him whom he chose. | He sent fort Moses his servant, and Aaron whom he had chosen. | He sent Moses His servant;  He sent Aaron, whom He chose. |
| 27 To them He committed the words of His signs  and of His portents in the land of Ham. |  |  | 27 He placed the words of His signs in them,  and His wonders in the land of Ham. | To them He committed the words of His signs and of His wonders in the land of Ham. | In them he placed the words of his signs  and wonders in Cham’s land. | He established among them his signs, and his wonders in the land of Cham. | He put among them the words of His signs  And of His wonders in the land of Ham. |
| 28 He sent darkness and made it dark,  for they had provoked His words. |  |  | 28 He sent darkness, and it grew dark,  for they rebelled against His words. | He sent darkness, and it was dark, for they were galled by His words. | He sent out darkness, and it grew dark,  And they did [not] embitter his words. | He sent forth darkness, and made it dark; yet they rebelled against his words. | He sent darkness, and it grew dark;  And they rebelled against His words. |
| 29 He turned their waters into blood  and killed their fish. |  |  | 29 He turned their waters into blood,  and killed their fish. | He turned their waters into blood, and slew their fish. | He changed their waters into blood  and killed their fish. | He turned their waters into blood, and slew their fish. | He turned their waters into blood,  And He killed their fish. |
| 30 Their land swarmed with frogs,  even in their royal apartments. |  |  | 30 Their land crawled with frogs,  even in the chambers of their king. | Their land was overrun with frogs, even in the storerooms of their kings. | Their land crawled with frogs,  in the chambers of their kings. | Their land produced frogs abundantly, in the chambers of their kings. | Their land produced frogs  In the chambers of their kings. |
| 31 He spoke and the mosquito came,  and gnats in all their country. |  |  | 31 He spoke and the dog-flies came,  and gnats in all their territories. | He spake, and there came swarms of flies, and lice in all their quarters. | He spoke, and dog-flies came,  and gnats in all their territories. | He spoke, and the dog-fly came, and lice in all their coasts. | He spoke and the dog-fly came,  And gnats in all their borders. |
| 32 He gave them hail for rain,  and a flaming fire in their land. |  |  | 32 He gave them hail for rain;  fire burned up their land. | He gave them hail-stones for rain, and grievous fire in their land. | He made their showers hail;  consuming fire was in their land. | He turned their rain into hail, and sent flaming fire in their land. | He gave them hail for rain;  Fire burned up their land; |
| 33 And He struck their vines and their fig-trees,  and broke every tree of their land. |  |  | 33 And He struck their vines and their fig trees,  and broke every tree of their land. | He smote their vines also and their fig-trees, and brake every tree that was in their coasts. | And he struck their vines and their fig trees  and shattered a [every] tree of their territory. | And he smote their vines and their fig trees; and broke every tree of their coast. | And He smote their vineyards and their fig trees,  And He shattered every tree in their domain. |
| 34 He spoke and the locust came,  and caterpillars[[10]](#footnote-10) past all counting. |  |  | 34 He spoke, and the locust came,  and caterpillars[[11]](#footnote-11) without number, | He spake, and the locusts came, and caterpillars innumerable, | He spoke, and the grasshopper came,  and locust larva without numbers, | He spoke, and the locust came, and caterpillars innumerable, | He spoke, and the locust came,  And the caterpillar without number, |
| 35 And they devoured everything green in their land,  and consumed the fruit of their ground. |  |  | 35 and they devoured all the vegetation in their land,  and devoured the fruit of their land. | And did eat up all the grass in their land, and devoured all the fruit of their ground. | and they devoured all the vegetation in their land  and devoured the fruit of their land. | and devoured all the grass in their land, and devoured the fruit of the ground. | And ate up all the grass in their land,  And devoured the fruit of their land. |
| 36 Then He struck all the firstborn of their land,  the first-fruits of all their labour. |  |  | 36 Then He struck down every firstborn in their land,  the first-fruits of all their labour. | He smote also all the first-born in their land, the first-fruit of all their labor. | And he struck down every firstborn in their land,  first fruit of all their toil. | He smote also every first-born of their land, the first-fruits of all their labour. | And He smote all the firstborn in their land,  The firstling of all their labor. |
| 37 And He brought them out with silver and gold,  and there was not a sick person among their tribes. |  |  | 37 And He brought them out with silver and gold,  and there was not one who was weak among their tribes. | He brought them forth also with silver and gold, and there was not one feeble person among their tribes. | And he brought them out with silver and gold,  and there was no one among their tribes who was weak. | And he brought them out with silver and gold; and there was not a feeble one among their tribes. | He led them out with silver and gold,  And there was not among their tribes one who was feeble. |
| 38 Egypt was glad at their departure,  for a fear of them had fallen upon them. |  |  | 38 Egypt was glad at their exodus,  for fear of them fell upon them. | Egypt was glad at their departing, for a fear of them had fallen upon her. | Egypt was glad at their exodus,  because fear of them fell upon them. | Egypt rejoiced at their departing; for the fear of them fell upon them. | Egypt was gladdened by their exodus,  For fear of them fell upon them. |
| 39 He spread a cloud for their protection,  and fire to illumine the night for them. |  |  | 39 He spread a cloud as a cover for them,  and fire to give them light at night. | He spread out a cloud to be a covering for them, and fire to give light unto them by night. | He spread a cloud as a covering [for them],  and fire to give light [to them] during the night. | He spread out a cloud for a covering to them, and fire to give them light by night. | He spread a cloud as a cover for them,  And a fire to give them light at night. |
| 40 They asked, and flocks of quail came,  and He filled them with the bread of heaven.[[12]](#footnote-12) |  |  | 40 They asked, and quail came,  and He filled them with the bread of heaven.[[13]](#footnote-13) | They asked, and quails came, and He filled them with the bread of heaven. | They asked, and quails came,  and with heaven’s bread he filled them. | They asked, and the quail came, and he satisfied them with the bread of heaven. | They asked, and the quails came,  And He filled them with the bread of heaven. |
| 41 He split a rock and waters gushed out;  rivers ran in the desert. |  |  | 41 He split a rock and waters gushed out;  rivers ran in the desert, | He clave the rock of stone, and the waters flowed out, so that rivers ran in the dry places. | He split a rock, and waters gushed out;  rivers ran in waterless terrain, | He clave the rock, and the waters flowed, rivers ran in dry places. | He split the rock, and the waters flowed;  The rivers ran in the waterless places. |
| 42 For He remembered His holy promise  made to Abraham His servant.[[14]](#footnote-14) |  |  | 42 for He remembered His holy word[[15]](#footnote-15)  to Abraham His servant.[[16]](#footnote-16) | For He remembered His holy word, which He had given unto Abraham His servant. | because he remembered his holy word  to Abraam, his slave. | For he remembered his holy word, which *he promised* to Abraam his servant. | For He remembered His holy word  Which He gave to His servant Abraham. |
| 43 And He brought out His people with joy  and His chosen ones with gladness. |  |  | 43 And He brought out His people with joy,  and His chosen ones with gladness. | And He brought forth His people with joy, and His chosen with gladness. | And he brought his people out with rejoicing,  And his chosen ones with gladness. | And he brought out his people with exultation, and his chosen with joy; | He brought out His people with exceeding joy,  And His chosen ones with gladness. |
| 44 And He gave them the lands of the nations,  and they inherited the peoples’ labours, |  |  | 44 And He gave them the lands of the nations,  and they inherited the labours of peoples, | And gave them the lands of the heathen, and they took the labors of the peoples in possession; | And he gave htem lands of nations,  And labors of peoples they inherited, | and gave them the lands of the heathen; and they inherited the labours of the people; | And He gave them the lands of the nations,  And they inherited the labors of the peoples, |
| 45 that they might observe His rights,  and search out His law.[[17]](#footnote-17) |  |  | 45 that they might keep His ordinances,  and seek out His law.[[18]](#footnote-18) | That they might keep His statutes, and seek out His Law. | that they might keep his statutes  and seek out his law. | that they might keep his ordinances, and diligently seek his law. | So they might keep His ordinances,  And seek out His law. |

1. [JS] or “give thanks to”. “Thankfully confess” [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] or “make music to” [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] i.e. presence [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] literally, “seed” [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] literally, “He remembered His covenant forever” [↑](#footnote-ref-5)
6. [JS] i.e. the covenant [↑](#footnote-ref-6)
7. [JS] or foreigners, resident aliens. [↑](#footnote-ref-7)
8. ‘You have an anointing from the Holy One’ (1 Jn. 2:20; Ex. 19:6; Is. 61:6; Rev. 1:6; 1 Pet. 2:5-9). *Lit*. ‘Touch not My Christs.’ [↑](#footnote-ref-8)
9. ‘You have an anointing from the Holy One’ (1 Jn. 2:20; Ex. 19:6; Is. 61:6; Rev. 1:6; 1 Pet. 2:5-9). *Lit*. ‘Touch not My Christs.’ [↑](#footnote-ref-9)
10. caterpillars: larva of the locust. [↑](#footnote-ref-10)
11. caterpillars: larva of the locust. [↑](#footnote-ref-11)
12. Ex. 16:12-15; Jn. 6:31-35. [↑](#footnote-ref-12)
13. Ex. 16:12-15; Jn. 6:31-35. [↑](#footnote-ref-13)
14. Gen. 15:14. [↑](#footnote-ref-14)
15. [JS] or “promise” [↑](#footnote-ref-15)
16. Gen. 15:14. [↑](#footnote-ref-16)
17. Law (Torah) meant scripture. ‘Torah planted in our midst eternal life’ says the Jewish Prayer Book. Study of the Law was the centre of Jewish life (cp. Jn. 5:39). [↑](#footnote-ref-17)
18. Law (Torah) meant scripture. ‘Torah planted in our midst eternal life’ says the Jewish Prayer Book. Study of the Law was the centre of Jewish life (cp. Jn. 5:39). [↑](#footnote-ref-18)